

Porównanie tłumaczeń Micheasza 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z powodu przestępstwa Jakuba to wszystko i z powodu grzechów domu Izraela.* Kto przestępstwem Jakuba? Czy nie Samaria? Kim wyniosłości** Judy? Czy nie Jerozolima? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z powodu przestępstwa Jakuba to wszystko i z powodu grzechów domu Izraela. Co jest przestępstwem Jakuba? Czy nie Samaria? Czym wyniosłości Judy? Czy nie Jerozolima?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To wszystko <i>się stanie</i> z powodu przestępstwa Jakuba i z powodu grzechów domu Izraela. Jakie jest przestępstwo Jakuba? Czy to nie Samaria? Co jest wyżyną Judy? Czy nie Jerozolima?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To wszystko się stanie dla przestępstwa Jakóbowego, i dla grzechów domu Izraelskiego. Któż jest przyczyną przestępstwa Jakóbowego? izali nie Samaryja? i któż wyżyn Judzkich? izali nie Jeruzalem?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla występku Jakobowego wszystko to i dla grzechów domu Izraelowego. Która złość Jakobowa? Izali nie Samaria? A które wyżyny Judzkie? Izali nie Jeruzalem?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystko to z powodu występu Jakuba i grzechów domu Judy. Jaki występ Jakuba? Czy nie Samaria? Czym są wyżyny domu Judy? Czy nie Jeruzalem?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wszystko to z powodu przestępstwa Jakuba i z powodu grzechów domu Izraela. Jakież jest to przestępstwo Jakuba? Czyż nie Samaria? Jakiż to grzech domu Judy? Czyż nie Jeruzalem?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A to wszystko z powodu przestępstwa Jakuba i grzechów domu Izraela. Kto jest przyczyną przestępstwa Jakuba? Czy nie Samaria? Kto jest przyczyną grzechów domu Judy? Czy nie Jerozolima?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A wszystko z powodu występu Jakuba i z powodu grzechu domu Izraela. Jaki jest występ Jakuba? Czyż nie jest nim Samaria? Co jest wzniesieniem domu Judy? Czyż nie jest nim Jerozolima?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystko to za występy Jakuba, za grzechy Domu Izraela. Cóż jest przestępstwem Jakuba? Czyż nie Samaria? A co jest grzechem Judy? Czyż nie Jerozolima?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через безбожність Якова це все і через гріх дому Ізраїля. Яка безбожність Якова? Чи не Самарія? І який гріх дому Юди? Чи не Єрусалим?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To wszystko się stanie z powodu występu Jakóba, z powodu grzechu domu Izraela. Kto jest przyczyną występu Jakóba? Czy nie Szomron? A kto wyżyn

¹⁾ <x>120 23:13</x>; <x>300 23:13-14</x>

²⁾ Kim wyniosłości : wg G: Kim grzech, τίς ἡ ἀμαρτία.

			judzkich? Czy nie Jeruszałaim?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wszystko to z powodu buntu Jakuba, z powodu grzechów domu Izraela. Co jest buntem Jakuba? Czyż nie Samaria? A co jest wyżynami Judy? Czyż nie Jerozolima?